

**Zeitschrift:** Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 90 (1996)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Vermischtes und Veranstaltungen

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Fussball-Qualifikations-Rückspiel Schweiz - Irland am 5.10.1996 in Zürich

Nach einer unglücklichen Niederlage mit 1:3 Toren im Hinspiel in Dublin gegen Irland am 11. Mai 1996 hat die Schweizer Nationalmannschaft immer noch eine Chance, sich für die 18. Sommerweltspiele 1997 in Dänemark zu qualifizieren. Sie müssen mindestens

2 Tore schiessen. Kommt doch vorbei, um diese Mannschaft voll zu unterstützen!

**Samstag, 5. Oktober 1996,  
auf der Allmend-Brunau in  
Zürich**

13.00 Uhr Vorspiel: Plausch-Fussballspiel SGSV - SGB

14.00 Uhr Fussball-Länderspiel **Schweiz - Irland**

Dieses Spiel findet im Rahmen des 50jährigen Jubiläums des SGB statt.

**HOPP Schweiz,  
HOPP Schweiz!**



## Ein Bauer auf «Mattreise»

Die folgende Stellung ist aus einer normalen Partie zwischen Spengler und Th. 1937 entstanden. Es folgt eine amüsante Reise des Bauern f2.

1. f2-f4 b7-b6? Droht zwar

Le7-c5 mit Damengewinn. Aber Weiss hat eine Riesen-überraschung bereit. 2. f4xe5! Le7-c5. Die weisse Dame ist jetzt verloren. Nur schade, dass es den schwarzen König

schneller ereilt! 3. e5xf6+ Ke8-f8 4. f6xg7+ Kf8-g8 5. g7x8D+ und matt. Ein solcher Siegeszug eines Bauern von f2 bis h8 ist in der Schachgeschichte einmalig.

## Vermischtes und Veranstaltungen

### Gottesdienste

#### Aargau

Sonntag, 8. September, 14.10 Uhr, Gottesdienst im ref. Kirchgemeindehaus, Hintere Hauptstrasse 19, Zofingen. Anschliessend gemütliches Zusammensein. Freundliche Einladung.

Pfrn. Ruth Zimmermann

#### Basel

Sonntag, 8. September, Jubiläumsausflug der kath. Gehörlosengemeinde. Schiffahrt auf dem Rhein. Anmeldung unbedingt nötig.

Sonntag, 22. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl im Spittlerhaus, Socinstrasse 13. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein: H. Beglinger

Sonntag, 6. Oktober, gemeinsamer Sonntagsgottesdienst in der Pfarrei Allerheiligen in Basel. Besammlung

um 10.00 Uhr vor der Kiche. Dolmetscherdienst. Gottesdienstbeginn 10.15 Uhr. Anschliessend Brunch im Pfarreihem. Wir danken der Pfarrei Allerheiligen für die Einladung.

#### Bern

Sonntag, 8. September, Jubiläumsfeier auf dem Rhein. Anmeldung unbedingt nötig.

Bettag, 15. September, 14.00 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl in der Markus-Kirche. Anschliessend Zvieri im Kirchgemeindehaus. Freundliche Einladung. Pfr. H. Giezendanner

#### Frauenfeld

Sonntag, 1. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst im evang. Kirchgemeindehaus. Anschliessend Kaffee und Kuchen im Hotel Blumenstein. Pfr. A. Menges

#### Grenchen

Sonntag, 15. September, **Bettagswan-**

**derung** mit dem Gehörlosenverein Solothurn auf dem Ballenberg. Dazwischen kleiner Gottesdienst. Persönliche Einladung folgt. Siehe auch Anzeige im Gemeindeblatt. Der Gottesdienst im Zwinglihaus fällt aus. Herzlich lädt ein.

H. Beglinger

#### Gstaad

Sonntag, 1. September, kein Gottesdienst. Pfr. H. Giezendanner

#### Liestal

Sonntag, 1. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst im Kirchgemeindehaus Martinshof an der Rosengasse 1. Anschliessend gemeinsamer Imbiss. Herzlich lädt ein.

H. Beglinger

#### Lyss

Sonntag, 29. September, Gottesdienst im neuen Kirchgemeindehaus. Anschliessend Film und Zvieri. Freundliche Einladung.

Pfr. H. Giezendanner

# Vermischtes und Veranstaltungen

## Nesslau

Sonntag, 22. September, 11.15 Uhr, Gottesdienst für junge Gehörlose in der Hauskapelle Johanneum. Anschliessend Mittagessen (für Angemeldete) und Wanderung mit dem Gehörlosenverein Berghaus «Tristel» Elm.

Pfr. A. Menges

## Olten

Sonntag, 1. September, 10.00 Uhr, Gottesdienst im Gemeindehaus der Pauluskirche, Calvinstube. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein.

H. Beglinger

## Schwarzenburg

Sonntag, 8. September, 14.00 Uhr, Gottesdienst in der evang.-meth. Kirche. Anschliessend Film und Zvieri im Restaurant Bühl. Freundliche Einladung.

Pfr. H. Giezendanner

## Solothurn

Sonntag, 22. September, 10.00 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl im Pfarrsaal an der Probsteigasse 10. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein.

H. Beglinger

## St. Gallen

Sonntag, 8. September, 9.30 Uhr, Gottesdienst in der Herz-Jesu-Kapelle. Ab 8.45 Uhr Besichtigungsgelegenheit in der Galluskapelle. Nach dem Gottesdienst Kaffee im Pfarreiheim Dom. Herzliche Einladung! Gotthard Bühler

## Wattwil

Sonntag, 15. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl in der evang. Kirche (auch für die Glarner Gehörlosen). Anschliessend gemeinsamer Zvieri.

Pfr. A. Menges

## Zürich

Sonntag, 15. September, 14.30 Uhr findet der ökumenische Gottesdienst in der Gehörlosenkirche Zürich-Oerlikon statt. Jedermann ist herzlich zum Imbiss eingeladen. Der Gemeindevorstand

## Zweisimmen

Sonntag, 22. September, 14.00 Uhr, Gottesdienst in der Kirche. Anschliessend Zvieri im Restaurant Bergmann. Freundliche Einladung.

Pfr. H. Giezendanner

## Besichtigung des Werkhofes der Verkehrspolizei

### SVGM

#### Samstag, 14. September 1996

Täglich befahren Sie als Autofahrer unsere Strassen. Das enorme Verkehrsaufkommen erfordert eine übersichtliche Überwachung. Sicher hat Sie die vielseitige Arbeit der Verkehrspolizei schon manchmal interessiert. Wir bieten Ihnen die Gelegenheit, den jüngsten und zugleich modernsten Verkehrspolizeistützpunkt der Kantonspolizei Zürich zu besichtigen. Im Stützpunkt können Sie sehen, wie und mit welchen Mitteln ein Verkehrspolizeibeamter seinen Dienst verrichtet. Er erklärt Ihnen, wie die Aufgebote für einen Verkehrsunfall erfolgen (vom Anruf zur Polizei bis zum Ausrücken der Patrouille), und zeigt auch die Stützpunktzentrale sowie den ganzen Verkehrspolizeistützpunkt mit allem, was dazu gehört, bis hin zu den Einsatzfahrzeugen.

#### Adresse

Verkehrspolizeiwerkhof «Jakobstal» in Bülach (Autobahnausfahrt «Bülach-West/Dielsdorf)

#### Treffen

14.45 Uhr beim Eingang (ca. 2 Stunden)

#### Anmeldung

bis 10. September an Werner Gnos,  
Rosengartenstrasse 58, 8037 Zürich,  
Telefon/Fax 01 271 33 25

Die Reservationen werden in der Reihenfolge der Eingänge berücksichtigt.

**Max. 25 Personen mit Dolmetscherin**  
Der Angemeldete erhält noch unsere Bestätigung.

## Beratungsstelle für Gehörlose ZH

### Ausstellungsbesuch

Wir fahren nach Winterthur! Die farbenfrohen Bilder aus dem Bergell von

### Giovanni Giacometti

(dem Vater des weltberühmten Alberto G.) wollen wir nicht verpassen. Wieder müssen wir einen Samstagmorgen «opfern» - es wird sich vielfach lohnen!

**Datum: 21. September 1996**

**Treffpunkt: 9.30 Uhr Hauptbahnhof**

**Zürich beim Treffpunkt**

Billett Zürich-Winterthur und zurück bitte jedes selber lösen!

Barbara Rutschmann

Ernst Fenner

## Einmalige Gelegenheit

Wer träumt davon, mit der **Spitzenkamera** eines Berufsfotografen zu arbeiten? Einmalige Gelegenheit!

Ich verkaufe eine komplette, zweijährige Spitzenkamera NIKON F4s (NP Fr. 3 760.-) mit Zoomobjektiv 35 od. 70 mm (NP Fr. 290.-), in sehr gutem Zustand (fachmännisch geprüft), für nur Fr. 2 280.-. Interessiert? Dann melden Sie sich bei:

**Dieter Spörri, Obstgartenstrasse 51,  
8105 Regensdorf  
Fax 01 840 09 20**

## Bekanntschaft

Ich, m., 58 Jahre, suche Sie, Alter 40 bis 50 Jahre. Bin gehörlos, habe deswegen meinen Humor nicht verloren. Meine Hobbys sind Tanzen, Reisen und bei einem gemütlichen Abendessen die Zweisamkeit geniessen. Wenn Du Dich angesprochen fühlst, dann schreibe mir mit Foto an die GZ-Redaktion, Chiffre 102.

### 7. und 14. September

Letztes Jahr am Tag der Gehörlosen in Vaduz hat auch Giuanna Manetsch-Sialm ihre abstrakten Bilder ausgestellt. Wir haben die **gehörlose Malerin** in Disentis GR besucht. Das Filmporträt zeigt nicht nur ihre Gemälde, sondern auch ihre besondere Sprachsituation als Gehörlose zwischen Deutsch und Rätoromanisch.

Ausserdem berichten wir über die **Diplomierung unserer Gebärdensprachdolmetscherinnen**, die jetzt endlich auch den schwierigen zweiten Teil ihrer Ausbildung abgeschlossen haben.

### 21. und 28. September

Bisher haben sich unsere Gehörlosensportler und -sportlerinnen nie mit **Orientierungslauf** befasst. Trotzdem hat jetzt der Schweizerische Gehörlosen-Sportverband für 13 Nationalmannschaften die 3. Europameisterschaft im Orientierungslauf organisiert. Wir stellen mit dieser wenig bekannten Sportart und mit dem sportlichen Grossanlass in den Wäldern um St. Gallen eine ganze Sendung zusammen.

## ASKIO und SIV

### Tagung «Gleichstellung und Antidiskriminierung»

am Samstag, 30. November 1996

im Hotel «Golden Tulip» in Freiburg

Detailprogramm:

Askio-Sekretariat

Effingerstrasse 55

3008 Bern

Tel./Scrit 031 381 65 57

Fax 031 381 68 58

### Seminar

### Die Medien als Partner

Über die Arbeit mit den Medien und für die Medien

**Zielpublikum:** Verantwortliche für Öffentlichkeitsarbeit in Verbänden und Sektionen der Behinderten-Selbsthilfe und Elternvereine

am 18. und 19. Oktober 1996 in Luzern

**Kosten:** Fr. 110.- für behinderte, Fr. 160.- für nichtbehinderte Teilnehmer  
Anmeldung und Programm bis 15. September bei:

ASKIO Behinderten-Selbsthilfe

Schweiz, Kurssekretariat

Adresse siehe oben

**Spezialwecker von HUMANTECHNIK, Basel**

3 Beispiele:

**Lichtwecker mit Leselampe:** Weckt mit sanftem Lichtblinken und einem **Vibrator** (separat bestellen).

**Vibro-time:** Extra starke Vibration für Tiefschläfer. Mit Weckwiederholung.

**Time-flash:** Aufstehen mit Blitzlicht. Erhältlich in den Farben Rot, Weiss, Schwarz.

Weitere Humantechnik-Produkte: Telefon-Hörverstärker + TV/Audio-Hörverstärker.



Information über weitere Spezialwecker sowie lisa-Lichtsignalanlagen, Schreibtelefone und **NEU: Telefaxgeräte erteilt HUMANTECHNIK, Rheinfelderstrasse 6, 4058 Basel, (Schreib-)telefon 061 693 22 60, Fax 061 693 22 61.**

Fotos in der GZ: Seiten 1/2/3/20: Armin Hofer, Seiten 6/7: Paul Egger, Seiten 11 bis 14: Daniel Hadorn, Seiten 17/18: Johann Diezemann, Hans-Martin Keller

Nach Beendigung der Gebärdensprachdolmetscher-Ausbildung können ab sofort auch donnerstags und freitags wieder alle Dolmetscher vermittelt werden!

## Impressum Gehörlosen-Zeitung

Erscheint monatlich

### Herausgeber:

Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen (SVG)  
Sonneneggstrasse 31, 8033 Zürich  
Telefon 01 262 57 62  
Schreibtelefon 01 262 57 68, Fax 01 262 57 65

**Layout:**  
Franziska Deubelbeiss

### Redaktion:

Anke Zinsmeister  
Gehörlosen-Zeitung  
Zimikerstrasse 1  
8610 Uster  
Schreibtelefon/Fax/Telefon 01 941 48 93

### Redaktionelle Mitarbeiter:

Paul Egger (gg)  
Linda Lochmann-Sulindro (llm)

### Verwaltung, Abonnemente,

### Adressänderungen,

### Druck und Spedition:

Bruhin AG Druckerei  
Pfarrmatte 6  
8807 Freienbach  
Telefon 055 415 34 34  
Telefax 055 415 34 99

**Redaktionsschluss:**  
**10. September 1996**